



Centre Métropolis du Québec Immigration et métropoles

Septembre 2006

CAPSULE RECHERCHE

Santé et services sociaux – Phase II

L'ÉDUCATION DES ENFANTS : DE LA FAMILLE IMMIGRANTE À L'ÉCOLE

Mots clés : Interaction immigrant-intervenant dans un milieu d'accueil

RÉSUMÉ

Cette recherche étudie les réponses des parents immigrants soumis à des situations de résolution de problèmes éducatifs avec des enfants à trois points d'âge. Elle poursuit deux objectifs.

Le premier objectif vise une meilleure compréhension des mécanismes d'adaptation et de reformulation identitaire des familles immigrantes à travers leurs pratiques éducatives. Le deuxième en est un d'intervention et vise à réduire l'incompréhension entre les parents immigrants, les intervenants sociaux et les enseignants.

En effet, l'espace communicationnel école-famille est souvent chargé du fait de la confrontation de différents univers de sens. Les intervenants sociaux et les enseignants, interpellés à réagir lorsque les problèmes font surface, méconnaissent souvent les enjeux auxquels sont confrontés les parents immigrants dans leurs efforts d'intégration, notamment par le biais de l'éducation de leurs enfants nés dans la société d'accueil.

MÉTHODOLOGIE

Dix couples parentaux ghanéens et philippins ont été interviewés à domicile sur la préparation de leur enfant à la maternelle au cours de l'été précédent, sur le processus d'adaptation de leur enfant à l'entrée en

maternelle et sur leurs propres réflexions en ce qui a trait au contexte de la maternelle québécoise en comparaison avec le contexte dans les maternelles de leur propre pays.

LA FAMILLE : UNE PLAQUE TOURNANTE

Les différentes cultures qui composent désormais la topographie de l'espace social obligent à réfléchir aux processus dynamiques de distribution et d'interprétation des modèles culturels. Un des lieux où se façonne la réalité vivante de la culture est l'univers familial. La famille représente une plaque tournante où les individus assurent leurs liens avec leur passé et assument leur vécu actuel ainsi que leur plan d'avenir.

À l'intérieur de la sphère familiale, la réalité des interactions entre un parent et un enfant est porteuse de significations : celles d'une histoire singulière entre les deux, mais aussi celles qui s'enracinent et se modélisent dans un réseau relationnel plus large, celui de la culture ayant ses règles et ses codes régissant les rapports entre les individus. Les parents sont confrontés à élaborer des pratiques d'éducation familiale qui vont favoriser la socialisation de l'enfant dans la société d'accueil, mais aussi dans la famille.

Comment cette construction du savoir chez les familles immigrantes s'élabore-t-elle au contact de

cette recherche d'une nouvelle condition familiale rencontrée dans la société d'accueil ? Quels sont les principes qui guident les familles immigrantes de première génération dans l'éducation de leurs enfants nés au Québec?

FAITS SAILLANTS

Importance de la coupure migratoire

Trois facteurs ressortent : (i) l'isolement de ces familles; (ii) le non-agrément fréquent des compétences de travail des adultes par le milieu québécois; (iii) la difficulté des parents de communiquer avec les enseignants québécois francophones de la maternelle.

Conflit entre les attentes éducationnelles des parents immigrants et celles des enseignants québécois

Les premiers s'attendent qu'en plus des apprentissages scolaires, les enseignants s'occupent de transmettre un « savoir-vivre » concernant le respect, l'obéissance et la solidarité (en accord avec leurs valeurs « collectivistes ») alors que les enseignants se limitent aux apprentissages scolaires dans un climat plutôt individualiste.

Règles et procédures de vie à la maison

Plusieurs parents se plaignent de la mauvaise influence de l'école québécoise sur le comportement de leurs enfants à la maison. Ils se montrent irrités par le fait que leurs enfants répètent à la maison des comportements observés à l'école : des enfants québécois qui « répondent » à l'enseignante ou même qui contestent ses consignes. Dans leur culture, les enfants doivent obéir sans dire un mot.

De même, les parents sont horrifiés d'apprendre que l'enseignante non seulement communique aux élèves le numéro « 911 », mais qu'elle les encourage aussi à dénoncer leurs parents lorsque ces derniers les ont « battus ». Ce comportement des enseignants est perçu d'abord comme une intrusion intolérable dans la vie familiale. Ils pensent aussi que leur comportement de correction physique de leurs enfants est légitime mais dénaturé par les enseignants comme un abus violent, alors que cela ne l'est pas.

Rapports avec le système scolaire

Dans leur culture d'origine (ghanéenne, filipinoise), l'école est perçue comme une continuation de la famille et doit, par conséquent, s'aligner sur les valeurs des parents. Or, les parents découvrent ici une grande différence dans les valeurs entre leur famille et l'école, et ils se sentent impuissants à discuter avec les enseignants, soit que ceux-ci tiennent à parler uniquement en français, langue que la majorité des parents ne maîtrisent pas suffisamment pour avoir une réelle discussion, soit que les discussions, quand le français est suffisamment maîtrisé, ne mènent à rien.

Plusieurs parents, en plus de se sentir impuissants devant l'incompréhension des enseignants, se sentent anxieux au sujet de l'avenir de leurs enfants, en particulier les parents filipins, car ils craignent que sans correction physique appropriée, leurs enfants pourraient un jour devenir délinquants ou toxicomanes.

Certains parents, cependant, reconnaissent un impact positif de l'école sur leurs enfants, et ils acceptent que ceux-ci leur « répondent » à condition qu'ils le fassent avec respect.

APPORT À L'ÉLABORATION DE POLITIQUES

Cette recherche est ancrée dans les grands principes et orientations de trois politiques québécoises : la *Politique familiale* (1987), l'*Énoncé de politique en matière d'immigration et d'intégration* (1990) ainsi que la *Politique de la santé et du bien-être du Québec* (1992).

Dans le premier document, le gouvernement du Québec reconnaît à la famille son importance, sa contribution, ses fonctions sociales, sa cohésion et sa diversité. Quant à l'Énoncé, il reconnaît la réalité pluraliste de la société québécoise. Au chapitre strictement familial, il exprime une volonté de s'ajuster aux besoins, particularités et défis des familles immigrantes dans leur processus d'intégration. Cette position vise à favoriser la contribution des familles immigrantes en stimulant leur apport au développement social, économique, culturel et politique. Enfin, la *Politique de la santé et du bien-être du Québec* a identifié les populations récemment immigrées comme faisant partie des groupes vulnérables pour qui le soutien à l'intégration sociale et professionnelle, l'accès à une

information et à des services culturellement adaptés restent fondamentaux.

Les intervenants du CLSC Côte-des-Neiges ont été sensibilisés à la problématique de cette recherche. Le CLSC Côte-des-Neiges travaille dans la perspective d'« enrichir » la dernière politique par l'expertise qui

s'y développe, étant donné notamment sa situation géographique l'amenant à desservir le territoire le plus multiethnique du Québec. Le CLSC vise l'objectif d'appropriation, par tous les moyens (interventions, enseignements, recherche) des processus et des résultats de recherche et, par conséquent, de leur intégration aux pratiques.

PUBLICATION

ROY, M. et J.-F. SAUCIER (2003). *L'adaptation des familles d'origine non occidentale récemment immigrées au Canada, en matière d'éducation des enfants*, Centre de recherche et de formation du CLSC Côte-des-Neiges.

L'équipe de recherche

- Jean-François Saucier, Psychiatrie, Université de Montréal
- Guy Bourgeault, Administration et fondements de l'éducation, Université de Montréal
- Vania Jimenez, Médecine familiale, Université McGill
- Roy, Martin, assistant de recherche

Partenaire associé au projet

- Centre de recherche et de formation du CLSC Côte-des-Neiges

Organisme subventionnaire

- Centre Métropolis du Québec – Immigration et métropoles

Pour obtenir plus d'informations sur cette étude, veuillez communiquer avec l'équipe de recherche dont les coordonnées apparaissent à la section Domaine 3 du site Web d'Immigration et métropoles.

La présente *Capsule recherche* fait partie d'une série visant à vous informer sur la nature et la portée des projets de recherche menés par les chercheurs d'Immigration et métropoles. Pour consulter d'autres feuillets, visitez notre site Web à

www.im.metropolis.net

ou communiquez avec

Centre Métropolis du Québec
Immigration et métropoles
INRS – Centre Urbanisation Culture Société
385, rue Sherbrooke Est
Montréal, QC Canada H2X 1E3
Téléphone : 514.499.4084
Courriel : im-metropolis@umontreal.ca